



**Accessorio di sollevamento**, non collegato alla macchina per il sollevamento, destinato a divenire parte integrante del carico.

D.Lgs n. 17 27/01/2010, Suppl. Ord. GU n. 41 19/02/2010, Art. 1, attuazione 2006/42/CE.



- M46300000 – Portata 2000Kg**
- M46400000 – Portata 5000Kg**

## **ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE**

ISTRUZIONI ORIGINALI – 04/2018

# VOLTA MACCHINE SRL

**Via Copernico, 13 A  
39100 Bolzano – ITALIA**  
**Tel. 0471 546100 – Fax 0471 546199**  
**Email: [info@volta-macchine.com](mailto:info@volta-macchine.com)**

Tutti i diritti di riproduzione del presente manuale sono riservati alla VOLTA MACCHINE SRL. Le descrizioni ed illustrazioni fornite nella seguente pubblicazione non sono impegnative. **VOLTA MACCHINE SRL** si riserva il diritto di apportare in qualsiasi momento tutte le modifiche che riterrà opportune. Il presente manuale non può essere ceduto in visione a terzi senza autorizzazione scritta di **VOLTA MACCHINE SRL**.

**E' ASSOLUTAMENTE VIETATA LA RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE  
DELLE ILLUSTRAZIONI E/O TESTO**

## **AVVERTENZA**

### **AVVERTENZA IMPORTANTE**

Questo manuale è da considerarsi parte integrante della fornitura del dispositivo di sollevamento; qualora risultasse rovinato o illeggibile in qualsiasi parte occorre richiederne immediatamente una copia.

Prima di utilizzare il dispositivo di sollevamento, il responsabile del cantiere e l'operatore hanno l'obbligo di prendere conoscenza del manuale d'istruzioni.

Le informazioni in esso contenute sono indirizzate a tutti gli operatori incaricati della conduzione e/o della manutenzione del dispositivo di sollevamento.

Le istruzioni d'uso e manutenzione contengono importanti avvertenze sull'uso sicuro, conforme ed economico del dispositivo di sollevamento. La loro osservanza contribuisce ad evitare pericoli, a ridurre i costi di riparazione e di fermo e ad aumentare la durata di funzionamento del dispositivo di sollevamento.

Le istruzioni d'uso e manutenzione devono essere costantemente disponibili sul luogo d'impiego del dispositivo di sollevamento.

## SOMMARIO

<b>1. DATI GENERALI DEL DISPOSITIVO DI SOLLEVAMENTO E DATI TECNICI.....</b>	<b>6</b>
1.1 INTRODUZIONE .....	6
1.2 PRESENTAZIONE .....	6
1.3 USO E CONSERVAZIONE DEL MANUALE D'USO E MANUTENZIONE.....	8
1.4 COMPETENZE RICHIESTE .....	9
1.5 USO PREVISTO DEL DISPOSITIVO DI SOLLEVAMENTO .....	9
1.5.1 DESTINAZIONE .....	9
1.5.2 OPERATORI UTILIZZATORI DEL DISPOSITIVO SOLLEVAMENTO .....	9
1.5.3 NORMATIVE PREVISTE .....	10
1.5.4 USI PREVISTI E USI NON AMMESSI .....	10
1.5.5 MISURE DI PREVENZIONE A CURA DELL'UTILIZZATORE .....	10
1.5.6 CONDIZIONI D'ESERCIZIO.....	10
<b>2. NORME DI SICUREZZA.....</b>	<b>11</b>
2.1 AVVERTENZE GENERALI.....	11
2.2 REQUISITI ESSENZIALI DI SICUREZZA.....	11
2.2.1 VIBRAZIONI .....	12
2.2.2 EMISSIONI SONORE .....	12
2.2.3 ILLUMINAZIONE .....	12
2.3 USO SCORRETTO RAGIONEVOLMENTE PREVEDIBILE .....	12
2.4 RISCHI RESIDUI .....	12
2.5 SEGNALAZIONE PERICOLI E DIVIETI .....	13
2.6 PROTEZIONI INDIVIDUALI (DPI) .....	13
2.7 CONTROLLI E VERIFICHE .....	14
<b>3. DESCRIZIONE TECNICA DEL DISPOSITIVO DI SOLLEVAMENTO.....</b>	<b>15</b>
3.1 CARATTERISTICHE .....	15
3.2 DATI TECNICI.....	16
<b>4. ISTRUZIONI PER IL TRASPORTO E L'INSTALLAZIONE DEL DISPOSITIVO DI SOLLEVAMENTO.....</b>	<b>16</b>
4.1 MOVIMENTAZIONE .....	16
4.1.1 IMMAGAZZINAMENTO .....	16
4.2 INSTALLAZIONE DEL DISPOSITIVO DI SOLLEVAMENTO.....	17
4.2.1 CONTROLLI PRELIMINARI.....	17
4.2.2 VERIFICHE FINALI .....	17
4.2.3 CARTELLONISTICA, D.P.I., FORMAZIONE .....	17
<b>5. ISTRUZIONI PER L'USO.....</b>	<b>18</b>
5.1 AZIONI PRELIMINARI .....	19
5.2 MEZZI PER IL SOLLEVAMENTO.....	19
5.3 USO DEL DISPOSITIVO DI SOLLEVAMENTO.....	20
<b>6. MANUTENZIONE.....</b>	<b>21</b>
6.1 OPERAZIONI PERIODICHE .....	21

<b>VOLTA MACCHINE SRL</b> Via Copernico, 13 A 39100 Bolzano - ITALIA	<b>DISPOSITIVO DI  SOLLEVAMENTO ASSIALE  PER BOBINE</b> <b>MODELLO: M46300000  M46400000</b>	
--	---	---

## DATI DEL COSTRUTTORE

### Costruttore:

VOLTA MACCHINE SRL  
Via Copernico 13A  
39100 Bolzano - ITALIA  
Tel. : 0471 546100  
Fax. : 0471 546199  
E-MAIL: [info@volta-macchine.com](mailto:info@volta-macchine.com)

## NOTE GENERALI ALLA CONSEGNA

Al ricevimento del dispositivo di sollevamento il ricevente deve controllare che la fornitura sia completa e conforme all'ordine (il dispositivo di sollevamento deve presentare tutti i dispositivi di sicurezza in efficienza e deve essere corredato del manuale d'uso e manutenzione), che le parti non presentino danneggiamenti, nel qual caso, questi devono essere immediatamente segnalati a **VOLTA MACCHINE SRL** in forma scritta e documentata, facendo riferimento ai dati specifici del dispositivo di sollevamento.

## CONDIZIONI GENERALI DI GARANZIA

- a) Il dispositivo di sollevamento fornito è garantito per un periodo di 12 mesi, decorrenti dalla data di consegna.
- b) La garanzia si intende valida solo se il dispositivo di sollevamento non può funzionare a causa di difetti di materiali, di lavorazione o per difetto costruttivo importante. Tali difetti devono essere comunicati subito alla **VOLTA MACCHINE SRL** per iscritto, nel modo più dettagliato possibile.
- c) La garanzia impegna la nostra società alla sostituzione gratuita, presso il nostro stabilimento di Bolzano, dei componenti riconosciuti difettosi di fabbricazione e/o di relative prestazioni tecniche.
- d) La garanzia decade qualora il dispositivo di sollevamento abbia subito manomissioni, modifiche, riparazioni non autorizzate dalla nostra sede.
- e) La nostra ditta non risponde di eventuali danni diretti ed indiretti provocati da incuria, uso ed installazione errati o impropri, e comunque da fenomeni non dipendenti dal normale funzionamento del dispositivo di sollevamento, come pure ammacchi durante il trasporto.
- f) Per ogni contestazione il foro competente è quello di Bolzano.

In caso d'intervento della **VOLTA MACCHINE SRL** fuori delle condizioni di garanzia citate, il dispositivo di sollevamento dovrà pervenire, a spese e rischio dell'acquirente, alla nostra sede di Bolzano. Per l'intervento presso il domicilio del cliente, saranno addebitate le spese di viaggio e di permanenza del nostro personale tecnico. Per ogni giorno di permanenza di tale personale sarà addebitata una quota giornaliera da convenirsi al momento della richiesta d'intervento.

<b>VOLTA MACCHINE SRL</b> Via Copernico, 13 A 39100 Bolzano - ITALIA	<b>DISPOSITIVO DI SOLLEVAMENTO ASSIALE PER BOBINE</b> <b>MODELLO: M46300000 M46400000</b>	
--	--	---

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

	DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ	
---	-----------------------------------	---

### 1. NOME E INDIRIZZO DEL FABBRICANTE:

VOLTA MACCHINE S.r.l.  
Via Copernico, 13/A  
I-39100 Bolzano (BZ) ITALY

### 2. NOME E INDIRIZZO DELLA PERSONA AUTORIZZATA A COSTITUIRE IL FASCICOLO TECNICO:

Nome e cognome: Maurizio Bissolo  
Indirizzo: Via Copernico, 13/A 39100 Bolzano (BZ) ITALY

### 3. DESCRIZIONE DELLA MACCHINA:

DENOMINAZIONE GENERICA:	DISPOSITIVO DI SOLLEVAMENTO	
FUNZIONE:	GANCIO DI SOLLEVAMENTO	
MODELLO/TIPO:	<input type="checkbox"/> M46300000	<input type="checkbox"/> M46400000
NUMERO MATRICOLA:		
DIMENSIONI (altezza x larghezza.):	635x270	790x305
PESO:	8,5 Kg	18 Kg
PORTATA MASSIMA:	2000 Kg	5000 Kg
ANNO DI COSTRUZIONE:	2021	

### 4. DICHIARAZIONE DEL FABBRICANTE:

Il sopraccitato costruttore dichiara che il dispositivo sopra identificato è conforme ai requisiti delle seguenti direttive applicate:

Direttive CE applicate:
2006/42/CE – Direttiva Macchine
Certificato volontario emesso da ISET S.r.l. n° ISET V0142 n° ISET V0141

### 5. NORME ARMONIZZATE APPLICATE:

Normativa armonizzata applicata:
EN ISO 12100-1:2003, Safety of machinery - Basic concepts, general principles for design - Part 1: Basic terminology, methodology
EN ISO 12100-2:2003, Safety of machinery - Basic concepts, general principles for design – Part 2: Technical principle
EN 13155:2003+A2:2009, Cranes - Safety - Non-fixed load lifting attachments

### 6. IDENTIFICAZIONE DEL FIRMATARIO:

Nome e cognome: Othmar Pobitzer  
Posizione: Legale Rappresentante  
Luogo e data: .....

FIRMA: 

## 1. DATI GENERALI DEL DISPOSITIVO DI SOLLEVAMENTO E DATI TECNICI

### 1.1 INTRODUZIONE

L'utilizzo e la manutenzione in sicurezza del dispositivo di sollevamento oggetto di questo Manuale d'uso e manutenzione, sono indispensabili per evitare situazioni di rischio, sia per gli operatori, che per gli altri, sia nelle fasi operative che in quelle di manutenzione.

A tal proposito è indispensabile che il presente documento venga letto attentamente ed osservato nelle avvertenze in esso riportate.

### **IMPORTANTE**

**Conservare e consultare il presente manuale**

### **AVVERTENZE PER L'OPERATORE**

- Prima dell'uso del dispositivo di sollevamento leggere attentamente il presente manuale
- L'operatore deve essere istruito ed addestrato all'uso del dispositivo di sollevamento
- L'operatore deve osservare scrupolosamente tutte le istruzioni, le norme di sicurezza ed i limiti d'uso del dispositivo di sollevamento

**SERVIZIO ASSISTENZA:** prima di ogni intervento di riparazione particolare, è consigliabile rivolgersi a **VOLTA MACCHINE SRL**, in particolare nei casi di assistenza straordinaria.

**SERVIZIO RICAMBI:** devono essere utilizzati per la manutenzione del dispositivo di sollevamento solo ricambi originali, a tale scopo interpellare **VOLTA MACCHINE SRL**

### 1.2 PRESENTAZIONE

#### **IDENTIFICAZIONE**

Il dispositivo di sollevamento è identificato con una targhetta di dimensioni 70x60 che ne riporta le principali caratteristiche, tra cui:

- Costruttore
- Anno di costruzione
- Modello
- Portata
- Peso proprio
- Foro della bobina ammissibile
- Matricola

In caso di intervento o richiesta informazioni, comunicare al fabbricante i dati presenti su questa targhetta, in modo da poterne individuare con precisione il modello.

Non asportare, non danneggiare o modificare per nessun motivo la targhetta di identificazione. Posizionare la targhetta CE come indicato in figura a pag. 7.

**VOLTA MACCHINE SRL**  
Via Copernico, 13 A  
39100 Bolzano - ITALIA

**DISPOSITIVO DI  
SOLLEVAMENTO ASSIALE  
PER BOBINE**  
MODELLO: M46300000  
M46400000



**CE** 

**Volta macchine Srl**  
Via Copernico 13 A  
I – 39100 Bolzano  
Tel. +39 0471 546100

**GANCIO PORTA BOBINE**  
Modello: **M46300000**  
Matricola:  
Peso: 8,5 kg  
Anno di produzione: 2021

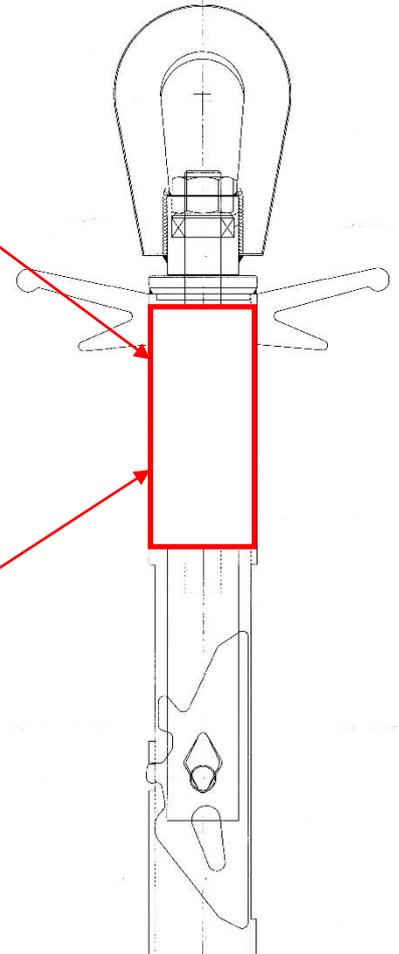
**PORTATA MASSIMA : 2000 kg**  
FORO BOBINA Min / Max : 60 mm / 140 mm

**CE** 

**Volta macchine Srl**  
Via Copernico 13 A  
I – 39100 Bolzano  
Tel. +39 0471 546100

**GANCIO PORTA BOBINE**  
Modello: **M46400000**  
Matricola:  
Peso: 18 kg  
Anno di produzione: 2021

**PORTATA MASSIMA : 5000 kg**  
FORO BOBINA Min / Max : 90 mm / 160 mm



Dispositivo di sollevamento conforme alla marcatura CE. Il dispositivo di sollevamento non rientra nel dominio dell'allegato IV della Direttiva Macchine poiché non è compreso tra quelle elencate.

### 1.3 USO E CONSERVAZIONE DEL MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

#### PITTOGRAMMI UTILIZZATI:

Di seguito viene data spiegazione dei simboli (pittogrammi), relativi alla sicurezza d'uso, utilizzati nel presente manuale:

#### **PERICOLO**

Si riferisce ad una situazione di pericolo che, se non evitata, sarà causa certa di danni irreversibili.

#### **AVVERTENZA**

Si riferisce ad una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe essere causa di danni anche gravi.

#### **ATTENZIONE**

Si riferisce ad una situazione di pericolo che, se non evitata, espone al rischio di fortuni o danni.

#### **NOTA**

Si riferisce a informazioni utili e necessarie da evidenziare.

#### DESTINATARI DEL MANUALE:

gli operatori che si succedono durante l'uso del dispositivo di sollevamento, soprattutto per le parti riguardanti la sicurezza del lavoro.

#### FINALITÀ DEL MANUALE:

le informazioni contenute nel manuale sono necessarie per il corretto utilizzo del dispositivo di sollevamento, secondo le finalità di progettazione e costruzione previste. Sono inoltre fornite le notizie necessarie circa la movimentazione, la messa in servizio e la manutenzione del dispositivo di sollevamento stesso, il tutto nel rispetto dei limiti imposti dal costruttore indicati all'interno del manuale.

#### CONSERVAZIONE DEL MANUALE:

il libretto d'uso e manutenzione è parte integrante del dispositivo di sollevamento e deve essere conservato, per la sua consultazione, sino allo smantellamento dello stesso, anche quando questa viene ceduto ad un altro utilizzatore. Esso va conservato in luogo protetto ed asciutto. In caso di danneggiamento l'utente deve richiederne una copia al costruttore.

#### AGGIORNAMENTO DEL MANUALE:

il costruttore si riserva la facoltà di apportare modifiche al dispositivo di sollevamento, e di conseguenza ai relativi manuali, senza l'obbligo d'aggiornamento delle edizioni precedenti. L'utente può comunque chiedere informazioni riguardo agli aggiornamenti al costruttore. Tali aggiornamenti, una volta rilasciati, diventano parte integrante del manuale d'uso e manutenzione.

#### CONOSCENZA DEL MANUALE:

il responsabile del cantiere ha l'obbligo di far conoscere a tutti gli operatori, le istruzioni contenute nel manuale. Prima di utilizzare il dispositivo di sollevamento, è indispensabile che l'operatore conosca bene le posizioni ed il funzionamento delle leve, inoltre deve essere in grado di eseguire tutte le operazioni descritte in questo manuale, assicurandosi di aver ben recepito le norme di sicurezza e di saperle applicare correttamente durante l'uso e/o la manutenzione. L'operatore dovrà essere a conoscenza delle Norme riguardanti la prevenzione degli infortuni secondo il Dlgs 81/08. Il responsabile del cantiere ha l'obbligo di verificare l'applicazione delle istruzioni contenute nel manuale.

#### **ATTENZIONE**

**Il manuale d'istruzione non è un manuale di formazione professionale, ovvero la sua conoscenza non sostituisce il livello di professionalità richiesto per l'operatore.**

## **CASI CHE SOLLEVANO DA RESPONSABILITA' IL COSTRUTTORE:**

VOLTA MACCHINE SRL è sollevata da ogni responsabilità nei seguenti casi:

- uso improprio del dispositivo di sollevamento o suo utilizzo da parte di personale non addestrato ad uso professionale
- uso non previsto
- manomissioni e/o modifiche effettuate senza il suo consenso scritto
- utilizzazione di pezzi di ricambio non originali
- manutenzione insufficiente
- inosservanza totale o parziale delle istruzioni d'uso
- eventi eccezionali.

### **⚠ ATTENZIONE**

Il dispositivo di sollevamento deve essere utilizzato **SOLO** per lo scopo per il quale è stato progettato

## **1.4 COMPETENZE RICHIESTE**

Il dispositivo di sollevamento deve essere utilizzato **SOLO** da operatori addetti e competenti: devono essere formati all'utilizzo del dispositivo di sollevamento tramite corso di addestramento effettuato da personale qualificato. Le operazioni di manutenzione devono essere condotte da un manutentore meccanico qualificato, in grado di eseguire la manutenzione meccanica in modo soddisfacente e sicuro, in virtù di preparazione teorica e comprovata esperienza.

**In generale chi utilizza il dispositivo sollevamento dovrà avere le seguenti caratteristiche:**

- Utilizzo degli arti inferiori e superiori
- Conoscenza e riconoscimento dei colori, buona vista e buon udito
- Conoscenza dei segnali di pericolo e avvertimento
- Avere padronanza del funzionamento del dispositivo di sollevamento.

## **1.5 USO PREVISTO DEL DISPOSITIVO DI SOLLEVAMENTO**

### **1.5.1 DESTINAZIONE**

Il dispositivo di sollevamento è stato appositamente progettato per il sollevamento assiale delle bobine, in accordo alla direttiva europea 2006/42/CE.

L'attrezzatura è destinata all'utilizzo in cantieri, la sua conduzione andrà affidata a personale specializzato e opportunamente istruito, conformemente alle istruzioni contenute nel presente manuale d'uso.

### **1.5.2 OPERATORI UTILIZZATORI DEL DISPOSITIVO SOLLEVAMENTO**

Tale dispositivo di sollevamento è destinato ad un uso professionale, ed in quanto tale, presuppone che sia manovrato da operatori adeguatamente addestrati, soprattutto per ciò che concerne la sicurezza delle persone. Vengono individuati quattro tipi di operatore da adibire alla conduzione e alla manutenzione dell'attrezzatura:



#### **CONDUTTORE MEZZI DI SOLLEVAMENTO E MOVIMENTAZIONE**

Operatore abilitato all'uso di mezzi per il sollevamento e la movimentazione di materiali e di macchine, in ottemperanza alle leggi vigenti nel Paese di utilizzazione dell'attrezzatura.



#### **CONDUTTORE DI SECONDO LIVELLO**

Personale in grado di svolgere i compiti del conduttore di primo livello e di operare con la macchina di sollevamento ad azione mantenuta (JOG), per effettuare operazioni semplici di avviamento della produzione o del suo ripristino in seguito ad una sosta o regolazione.



#### **MANUTENTORE MECCANICO**

Tecnico qualificato in grado di condurre la macchina di sollevamento in condizioni normali, di farla funzionare con comando ad azione mantenuta (JOG), anche con protezioni disattivate, di intervenire sugli organi meccanici per effettuare le regolazioni, le manutenzioni e le riparazioni necessarie. Non è abilitato ad intervenire su impianti elettrici in presenza di tensione.



#### **TECNICO DEL COSTRUTTORE**

Tecnico qualificato, messo a disposizione dal costruttore, che effettua operazioni di natura complessa in situazioni particolari. A seconda dei casi ha competenze di tipo meccanico, elettrico, elettronico o software.

### **1.5.3 NORMATIVE PREVISTE**

Questo dispositivo di sollevamento è stato prodotto in uno stato appartenente alla Comunità europea, pertanto risponde ai requisiti di sicurezza richiesti dalle seguenti norme:

- Direttiva Macchine (Direttiva 2006/42/CE)
  - EN ISO 12100 (Sicurezza del macchinario- Concetti fondamentali; principi generali di progettazione)
- Tale conformità è certificata e sul dispositivo di sollevamento è presente la marcatura CE.

### **1.5.4 USI PREVISTI E USI NON AMMESSI**

L'uso previsto del dispositivo di sollevamento è il sollevamento assiale delle bobine.

#### **⚠ ATTENZIONE**

**Per ogni uso diverso da quello previsto quindi, VOLTA MACCHINE SRL non è tenuta a rispondere d'eventuali difetti o rischi derivanti dall'utilizzo del dispositivo di sollevamento.**

### **1.5.5 MISURE DI PREVENZIONE A CURA DELL'UTILIZZATORE**

- a) Osservare scrupolosamente le norme antinfortunistiche in vigore nei rispettivi paesi
- b) Osservare tutte le indicazioni di pericolo e cautela.
- c) Utilizzare sempre i guanti di lavoro, scarpe antinfortunistiche e quanto altro previsto dal Dlgs 81/08.
- d) L'operatore incaricato all'installazione e utilizzo della del dispositivo di sollevamento deve utilizzare un abbigliamento adeguato all'ambiente di lavoro e alla situazione in cui si trova; in particolare deve evitare l'uso di indumenti troppo larghi, catene, bracciali, anelli o quant'altro possa impigliarsi.
- e) L'operatore non deve eseguire di propria iniziativa operazioni o interventi che non siano di sua competenza.

### **1.5.6 CONDIZIONI D'ESERCIZIO**

#### **CONDIZIONI AMBIENTALI**

Il gancio non richiede particolari condizioni ambientali. Può essere installato all'interno di un edificio industriale illuminato e areato o all'esterno, in un cantiere provvisto di pavimento solido.

Caratteristiche ambientali della zona in cui viene usata del dispositivo di sollevamento:

- Temperatura da -10°C a +45°C
- Umidità relativa da 30% a 90% (± 5%)
- Condizioni atmosferiche qualsiasi

#### **⚠ ATTENZIONE**

**Non è previsto l'uso in condizione atmosferiche che possano in qualsiasi modo inibire i componenti del dispositivo sollevamento.**

### **SMALTIMENTO E DEMOLIZIONE**

Nella fase di messa fuori servizio, per la demolizione e lo smaltimento del dispositivo di sollevamento, o d'ogni singola parte dello stesso, l'acquirente utilizzatore dovrà attenersi alle norme e ai regolamenti vigenti nel proprio stato.

#### **NOTA**

Non ci sono problematiche particolari, essendo riciclabili tutti i componenti utilizzati.

Per rifiuto s'intende qualsiasi sostanza ed oggetto derivante da attività umane o da cicli naturali, abbandonato o destinato all'abbandono.

### Rifiuti speciali:

- quelli derivanti da lavorazioni industriali, commerciali, artigianali, attività agricole e di servizi che per qualità o quantità non sono dichiarati assimilabili ai rifiuti urbani
- macchinari e apparecchiature deteriorati e obsoleti

### Rifiuti tossici nocivi:

- tutti i rifiuti che contengono o sono contaminati dalle sostanze indicate nella direttiva 94/904/CE.

### NOTA

Per lo smaltimento dei rifiuti speciali e tossici nocivi, bisogna tassativamente rivolgersi a ditte specializzate/autorizzate

## 2. NORME DI SICUREZZA

### 2.1 AVVERTENZE GENERALI

- L'attrezzatura potrà essere utilizzata soltanto da personale qualificato, in qualità di **CONDUTTORE DI MEZZI DI SOLLEVAMENTO E MOVIMENTAZIONE**, che sia a completa conoscenza dei contenuti del presente manuale.
- L'attrezzatura non potrà in nessun caso venire adibita ad altri usi che non siano quelli per i quali è stata progettata (vedere par. 2.3 - uso scorretto ragionevolmente prevedibile).
- Il personale addetto all'utilizzo dell'attrezzatura dovrà indossare gli appositi dispositivi di protezione individuali (DPI).
- L'attrezzatura è progettata per l'uso in cantieri.

### 2.2 REQUISITI ESSENZIALI DI SICUREZZA

L'attrezzatura è stata progettata in conformità con i requisiti essenziali disposti dalla Direttiva 2006/42/CE, Allegato 1.

Per quanto riguarda il sollevamento utilizzare solo dispositivi conformi alla direttiva 2006/42/CE con un coefficiente di sicurezza superiore a 5.

L'utilizzatore finale sceglierà il mezzo idoneo a disposizione in cantiere.

### NOTA

La conformità con i requisiti essenziali si intende con installazione dell'attrezzatura eseguita a regola d'arte, seguendo tutte le disposizioni contenute nelle presenti istruzioni d'uso.

### ⚠ ATTENZIONE

Se l'attrezzatura presentasse qualche difetto non andrà utilizzata: contattare il servizio di assistenza tecnica.

Controllare sempre l'integrità dell'attrezzatura in ogni sua singola parte.

Prima di avvicinarsi all'attrezzatura eliminare dalla propria persona qualsiasi accessorio ricadente (es. collane, braccialetti, polsini slacciati, ecc.) e raccogliere i capelli lunghi, dato che potrebbero venire trascinati dai meccanismi.

Durante l'uso dell'attrezzatura indossare sempre i dispositivi di protezione individuali (DPI). Ogni tipo di manutenzione, regolazione o intervento andrà effettuato da personale qualificato (manutentore meccanico).

Si raccomanda di non lasciare l'attrezzatura incustodita o comunque di prendere tutti gli accorgimenti affinché operatori non autorizzati possano accedervi.

Utilizzare sempre ricambi originali specifici per il modello.

E' vietato ogni intervento sull'attrezzatura che ne modifichi la funzionalità, con aggiunte o asportazioni di alcune parti.

Prima di azionare l'attrezzatura circoscrivere la zona di lavoro con cartelli di divieto d'accesso, od altre segnalazioni analoghe e ben visibili.

E' vietato procedere con le operazioni di sollevamento senza assicurarsi che la bobina porta cavi sia in

perfette condizioni di utilizzo e conservazione mediante ispezione di difetti visivi per eventuali crepe, rotture, slegamenti, deterioramento dei materiali in legno rispetto alle caratteristiche originali, etc.. (vedi anche cap. 2.7 e cap. 5.3)

### 2.2.1 VIBRAZIONI

In condizioni di impiego conformi alle indicazioni di corretto utilizzo, le vibrazioni non sono tali da fare insorgere situazioni di pericolo; tuttavia è consigliato l'uso di guanti antivibrazione.

### 2.2.2 EMISSIONI SONORE

Il livello di pressione acustica equivalente ponderato A e la pressione acustica istantanea ponderata B nei posti di lavoro non è tale da generare pericolo per gli operatori.

### 2.2.3 ILLUMINAZIONE

L'illuminazione del locale di installazione deve essere in conformità con EN 12464-1-2 e garantire una buona visibilità in ogni punto, non deve generare riflessi pericolosi e deve consentire la corretta lettura dei pannelli di comando, nonché l'individuazione dei pulsanti di emergenza della macchina di sollevamento. Poiché il gancio è privo di fonti di luce indipendenti, è necessario che la suddetta illuminazione del locale sia tale da garantire, su ogni punto, valori compresi fra 200 e 300 lux.

## 2.3 USO SCORRETTO RAGIONEVOLMENTE PREVEDIBILE

I seguenti utilizzi vanno considerati **prevedibili** ma **NON** ammissibili dal fabbricante:

- perdita di controllo dell'attrezzatura da parte dell'operatore;
- riflessi condizionati dell'utilizzatore in caso di malfunzionamento, incidente;
- perdita di concentrazione dell'operatore;
- comportamento errato dovuto alla scelta di un modo più comodo per svolgere il lavoro sull'attrezzatura;
- vicinanza o contatto con l'attrezzatura da parte di persone estranee al suo utilizzo, disabili o bambini.

In particolare **NON** è consentito:

- utilizzare l'attrezzatura con apparecchi di sollevamento **non** idonei
- utilizzare l'attrezzatura in ambienti con pericolo di esplosione;
- utilizzare l'attrezzatura in prossimità di dirupi, terreni poco consistenti o terreni in pendenza
- utilizzare l'attrezzatura senza i dispositivi di protezione installati e senza aver verificato il buono stato degli stessi.
- in presenza di vapori, fumi o polveri corrosivi e/o abrasivi;
- in presenza di fiamme e/o calore superiore alle temperature ammesse;
- in zone ove siano presenti forti campi elettromagnetici che possono generare accumuli di cariche elettrostatiche.

## PERICOLO

**Il fabbricante declina ogni responsabilità derivante da un uso improprio che può essere causa di incidenti a persone e di eventuali malfunzionamenti dell'attrezzatura.**

## 2.4 RISCHI RESIDUI

Nonostante in fase di progettazione siano state adottate tutte le misure di protezione finalizzate alla riduzione dei rischi, l'utilizzo dell'attrezzatura espone l'operatore ai seguenti rischi residui:

- Rischio di impigliamento e schiacciamento.
- Rischio di caduta materiale dall'alto
- Rischio di ribaltamento.

## 2.5 SEGNALAZIONE PERICOLI E DIVIETI

Nei pressi della zona di utilizzo del gancio vengono posizionati i seguenti cartelli di sicurezza.



Pericolo generico.



Pericolo di sollecitazione per urto, oscillazione del carico. Le portate indicate presuppongono che il dispositivo di sollevamento venga sollecitato senza urti. Sono ammessi urti leggeri come quelli causati dal normale sollevamento e dall'abbassamento, nonché dalla traslazione del carico con la gru. Non sono consentiti né urti forti (es. urtare con il carico durante il trasporto) né l'oscillazione del carico.



Vietato manomettere i dispositivi di sicurezza e i ripari. Rischio di schiacciamento e trascinarsi degli arti nel caso in cui l'attrezzatura venisse utilizzata priva dei suoi dispositivi di sicurezza e dei suoi ripari



Divieto di transito sotto a carichi sospesi. Evitare di sollevare o trasportare carichi in presenza di persone nell'area operativa. Mantenere una distanza minima di 5 m dall'attrezzatura.



È vietato il trasporto di persone sul gancio di sollevamento.

## 2.6 PROTEZIONI INDIVIDUALI (DPI)

Per le operazioni di movimentazione, installazione, uso, manutenzione, pulizia e smantellamento dell'attrezzatura occorre indossare sempre i dispositivi di protezione individuali (DPI), progettati e fabbricati nel rispetto del regolamento UE 2016/425, in osservanza delle prescrizioni vigenti nel paese di destinazione e dei singoli regolamenti di stabilimento.

Applicare i seguenti cartelli nella zona di utilizzo del dispositivo di sollevamento.



Proteggere il corpo.



Utilizzare calzature di sicurezza.



Utilizzare guanti protettivi di spessore adeguato.



È obbligatorio l'uso dell'elmetto protettivo

### NOTA

I dispositivi di protezione individuali (DPI) sono da considerare requisiti essenziali di salute e di sicurezza (vedere par. "2.2 Requisiti essenziali di sicurezza").

## 2.7 CONTROLLI E VERIFICHE

Prima di procedere all'utilizzo dell'attrezzatura occorre verificarne l'integrità e l'assenza di difetti. Le parti usurate o difettose andranno tempestivamente sostituite. Le verifiche andranno effettuate da persona esperta e dovranno essere sia di tipo visivo che funzionale.

Le verifiche principali da effettuare sul gancio sono riassumibili nelle seguenti:

- verifica delle strutture portanti (es. occhiello, piedi), le quali non dovranno presentare alcuna cricca, rottura, danneggiamento, deformazione, corrosione, usura o alterazione rispetto alle caratteristiche originali;
- verifica di tutti gli organi meccanici;
- verifica di tutti i collegamenti con perni e viti;
- verifica dello stato del gancio; ovalizzazioni dei fori, usura dei filetti, grippaggio dei grilli, grippaggio dei cuscinetti, problemi sulle saldature

### **AVVERTENZA**

Prima di procedere all'utilizzo del gancio di sollevamento occorre verificarne l'integrità e l'assenza di difetti della bobina porta cavi oggetto di sollevamento.

Le verifiche principali da effettuare sulla bobina sono riassumibili nelle seguenti:

- verifica della paratie dell' anima della bobina, le quali non dovranno presentare alcuna cricca, rottura, danneggiamento, deformazione, usura o alterazione rispetto alle caratteristiche originali;
- verifica di tutti i collegamenti con perni e viti nelle paratie;
- verifica dello stato di conservazione del legno delle parti della bobina.

In caso di anomalie, queste andranno eliminate prima di utilizzare l'attrezzatura.

In caso di rilevamento di cricche o anomalie pericolose occorre darne tempestiva comunicazione al costruttore.

L'attrezzatura andrà messa fuori servizio finché non si sarà provveduto alla sua completa riparazione.

Il tecnico qualificato che esegue la riparazione dovrà annotare su apposita scheda l'avvenuta riparazione (vedere fac simile a pagina 21 Scheda di manutenzione).

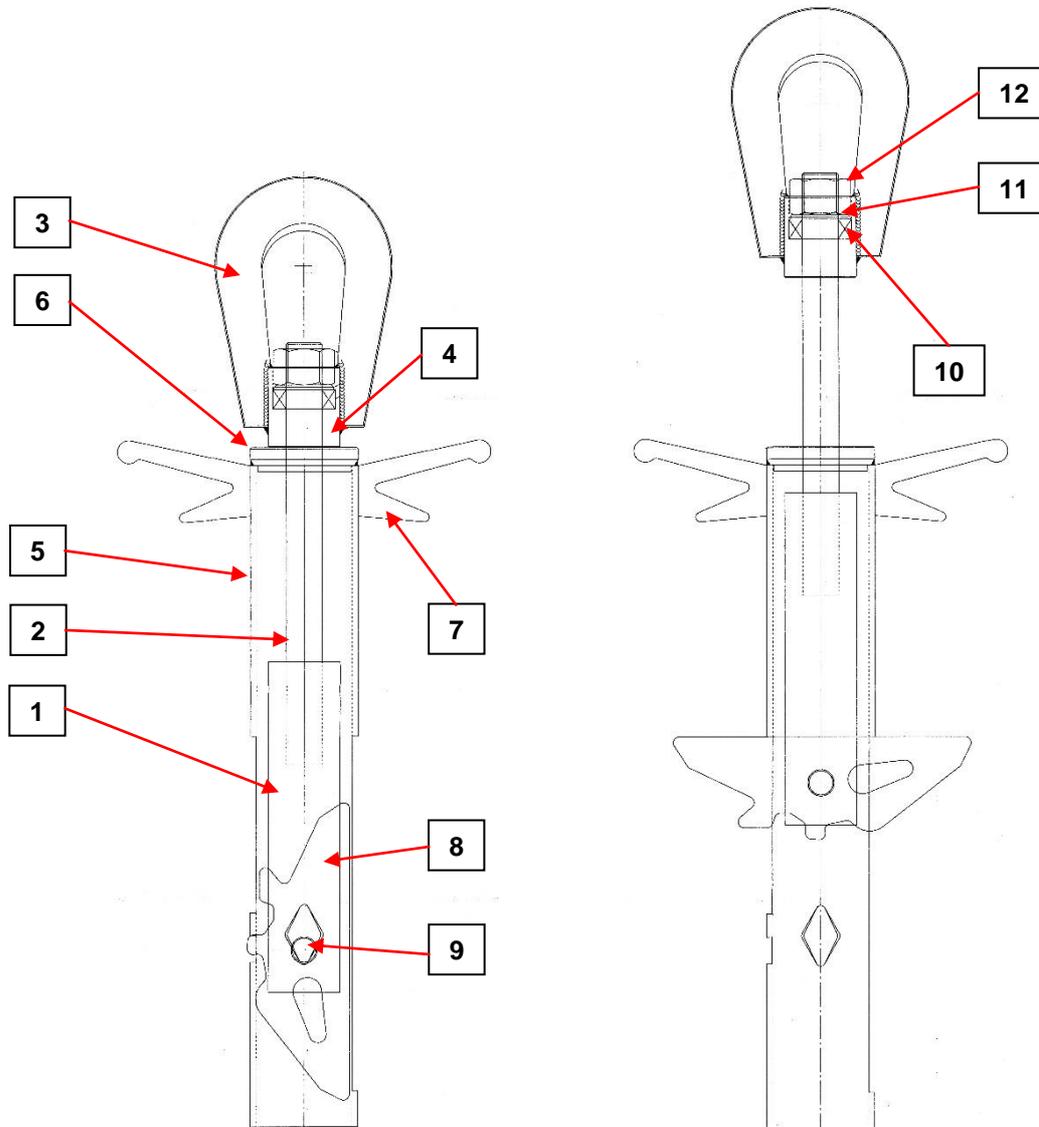
### **PERICOLO**

E' vietato manomettere l'attrezzatura in qualsiasi sua componente e/o parte.

E' vietato modificare l'attrezzatura o cambiarne la destinazione d'uso descritta nel presente manuale, senza l'autorizzazione scritta del Costruttore.

### 3. DESCRIZIONE TECNICA DEL DISPOSITIVO DI SOLLEVAMENTO

#### 3.1 CARATTERISTICHE



POS.	DESCRIZIONE	POS.	DESCRIZIONE
1	Piastre di fissaggio della farfalla di sollevamento	7	Maniglie di trasporto / staffe di fermo
2	Perno principale di sostegno	8	Farfalla di sollevamento
3	Anello golfare superiore in lamiera	9	Perno tondo
4	Anello golfare inferiore – mozzo tondo	10	Cuscinetto reggispinta
5	Cilindro esterno	11	Rosetta
6	Tondello chiusura cilindro	12	Dado alto

<b>VOLTA MACCHINE SRL</b> Via Copernico, 13 A 39100 Bolzano - ITALIA	<b>DISPOSITIVO DI  SOLLEVAMENTO ASSIALE  PER BOBINE</b> <b>MODELLO: M46300000  M46400000</b>	
--	---	---

### 3.2 DATI TECNICI

<b>CODICE  MODELLO</b>	<b>CAPACITÀ  SOLLEVAMENTO  Kg</b>	<b>FORO BOBINA  MIN./MAX.  mm</b>	<b>PESO  Kg</b>
<b>M46300000</b>	2000	60/140	8.5
<b>M46400000</b>	5000	90/160	18

## 4. ISTRUZIONI PER IL TRASPORTO E L'INSTALLAZIONE DEL DISPOSITIVO DI SOLLEVAMENTO

### 4.1 MOVIMENTAZIONE

#### **AVVERTENZA**



**E' necessario assicurarsi che a livello di cantiere sia stata prevista un'adeguata misura di messa a terra elettrica**

Durante le operazioni di disimballaggio e d'installazione, indossare sempre i guanti e tutti gli indumenti di sicurezza adatti (norme UNI EN 510)

Al ricevimento del dispositivo di sollevamento, accertarsi che l'imballo non abbia subito danni durante il trasporto e che non sia stato manomesso, con conseguente possibile asportazione di parti contenute all'interno.

Procedere al disimballaggio avendo cura di verificare che la fornitura corrisponda alle specifiche dell'ordine.

Nel caso si riscontrassero danni o parti mancanti, comunicarlo immediatamente alla **VOLTA MACCHINE SRL** ed al vettore presentando documentazione fotografica.

Importante: dopo la verifica fare, se necessario, riserva sulla bolla di consegna, farla controfirmare dal trasportatore ed avvisare, se possibile via fax, la **VOLTA MACCHINE SRL**.

#### 4.1.1 IMMAGAZZINAMENTO

- In caso di una lunga inattività del dispositivo di sollevamento, il cliente dovrà accertarsi dell'ambiente in cui è stato posto e, in relazione al tipo di stoccaggio (cassa, pianale, ecc.), verificare se possibile la condizione di mantenimento.
- In caso di non utilizzo del dispositivo di sollevamento e di stoccaggio, è bene attenersi alle specifiche tecniche.

## 4.2 INSTALLAZIONE DEL DISPOSITIVO DI SOLLEVAMENTO

### AVVERTENZA



Le seguenti istruzioni sono destinate ad un conduttore di mezzi di sollevamento e movimentazione di materiali, in ottemperanza alle leggi vigenti nel Paese di utilizzazione dell'attrezzatura.



Durante le fasi di movimentazione l'area di manovra sarà accessibile solo alle persone autorizzate. Non fare sostare personale non addetto nelle vicinanze dell'attrezzatura; non sostare nei 5 m di raggio d'azione dell'area di sollevamento. Prima di effettuare ogni tipo di operazione di movimentazione e installazione occorre indossare gli adeguati dispositivi di protezione individuali. Ove la luminosità sia inferiore a quanto previsto dalle normative in vigore, illuminare l'area di lavoro.

### NOTA

Il personale a cui è assegnato il compito di installare l'attrezzatura dovrà prendere visione delle seguenti istruzioni al fine di adottare tutte le misure tecniche ed organizzative adeguate per ridurre al minimo i rischi connessi all'installazione in conformità con la Direttiva 2009/104/CE nell'ambito della sicurezza sul lavoro. Il personale installatore dovrà inoltre tener conto delle eventuali e possibili situazioni di emergenza che potranno insorgere durante i lavori di installazione, riparazione, manutenzione, pulizia, smontaggio, smantellamento e dell'ambiente di lavoro in cui l'attrezzatura verrà installata.

### 4.2.1 CONTROLLI PRELIMINARI

- Predisporre un'area di manovra adeguata alle dimensioni dell'attrezzatura.
- Controllare il corretto funzionamento di tutti i sistemi di sicurezza.
- Controllare le protezioni e predisporre la segnaletica sul luogo delle operazioni di installazione.
- Verificare che l'attrezzatura non abbia subito danni durante il montaggio.
- Verificare il libero movimento e la libera rotazione di tutte le parti mobili.
- Prima di procedere al sollevamento tramite gru è necessario che tutti gli operatori tolgano le mani dall'attrezzatura e si allontanino di almeno 5 m.

### 4.2.2 VERIFICHE FINALI

Al termine dell'installazione e prima del sollevamento è necessario eseguire i seguenti controlli:

- accertarsi che non vi siano persone al lavoro sulle parti dell'attrezzatura o nelle immediate vicinanze di essa. Allontanarsi ad almeno 5 m di distanza.
- accertarsi che non vi siano oggetti estranei appoggiati all'apparecchiatura.
- E' vietato svolgere il cavo della bobina durante il sollevamento.

### 4.2.3 CARTELLONISTICA, D.P.I., FORMAZIONE

#### A cura dell'acquirente

Il dispositivo di sollevamento va integrato nel lay-out di lavoro della cartellonistica integrativa adeguata **UTILIZZARE GLI INDUMENTI PROTETTIVI E I DISPOSITIVI DI SICUREZZA (GUANTI, SCARPE ANTINFORTUNISTICHE, ecc)**

Inoltre, il luogo dove viene utilizzato il dispositivo di sollevamento deve essere integrato della cartellonistica generale, specifica alle caratteristiche dei locali e luoghi di lavoro:

**MOVIMENTAZIONE, ZONE DI PERICOLO, ALTA TENSIONE**

#### CARTELLONISTICA E D.P.I.

Si consiglia di apporre piastre e decalcomanie supplementari, indicando le istruzioni di sicurezza di base. Sull'attrezzo sono applicati una serie di adesivi di sicurezza con forma e colore diversi in funzione del tipo di messaggio da trasmettere.



### SEGNALE DI DIVIETO

È un segnale di sicurezza che vieta un comportamento dal quale potrebbe risultare un pericolo per l'incolumità delle persone (gravi lesioni o esito fatale).



### SEGNALE DI PERICOLO

È un segnale di sicurezza che avverte di un pericolo per l'incolumità della persona e della macchina.



### SEGNALI DI PRESCRIZIONE

Sono segnali di sicurezza che prescrivono determinati comportamenti.



### SEGNALE DI INGOMBRO

Adesivo di forma rettangolare retroriflettente a strisce bianche (o gialle) e rosse inclinate di 45°.



### TARGHE ADESIVE A BORDO MACCHINA

Durante le fasi di movimentazione del dispositivo di sollevamento sussiste il pericolo di schiacciamento di mani e piedi. Mantenere sempre la distanza di sicurezza consigliata.

Si fa obbligo di riferirsi al presente manuale per tutte le operazioni relative alla sicurezza, l'uso, la pulizia, la manutenzione, la lubrificazione e lo smaltimento corretto del prodotto.



### FORMAZIONE

E' d'obbligo per l'acquirente utilizzatore del dispositivo di sollevamento l'istruzione adeguata e l'addestramento degli operatori addetti all'utilizzo del dispositivo di sollevamento.

## 5. ISTRUZIONI PER L'USO

Il presente paragrafo ha lo scopo di sottolineare la condizione di sicurezza per l'operatore e per chiunque operi sul dispositivo di sollevamento

E' obbligatorio, prima di utilizzare il dispositivo di sollevamento leggere attentamente tutte le norme contenute in questo manuale.

Nell'utilizzo del dispositivo di sollevamento devono essere seguiti i seguenti avvertimenti:



- Leggere attentamente tutti i messaggi di sicurezza riportati nel manuale.
- E' necessario indossare abiti ed indumenti di sicurezza adatti al tipo di lavoro (norma UNI EN 510)
- Quando un operatore rileva difetti, specialmente quelli che pregiudicano la sicurezza, è tenuto ad informare il responsabile del cantiere.
- Non modificare per alcun motivo parti del dispositivo di sollevamento (attacchi, forature, finiture, ecc.).

### AVVERTENZA

**La responsabilità di interventi di qualsiasi tipo non autorizzati per iscritto dalla VOLTA**

**MACCHINE SRL ricade su chi la esegue, in quanto, di fatto, diventa costruttore. Non manomettere o modificare qualsiasi componente meccanico senza previa autorizzazione scritta**

Eventuali modifiche devono essere autorizzate dal costruttore. Nel caso si utilizzi il dispositivo di sollevamento al di fuori dei suoi limiti d'impiego o alterandone in qualche modo le caratteristiche che sono di prerogativa della **VOLTA MACCHINE SRL** ne declina ogni responsabilità.

### **⚠ AVVERTENZA**

**Usare sempre la massima prudenza ed evitare che persone non competenti agiscano sul dispositivo di sollevamento o nei dintorni dello stesso.**

## **5.1 AZIONI PRELIMINARI**

Prima di utilizzare il dispositivo di sollevamento:

- Verificare il peso della bobina e, a seconda della portata del gancio, utilizzare il modello di dispositivo adatto. **(vedi capitolo 3.2)**
- Durante l'azione di sollevamento segregare l'intera area di lavoro in un raggio di almeno 5m.
- Indossare i D.P.I.
- Verificare che i cavi avvolti nella bobina siano bloccati in modo da evitarne uno svolgimento accidentale durante il sollevamento e lo spostamento.
- L'impilamento delle bobine deve avvenire con l'asse del foro della bobina sempre verticale in modo da garantirne la stabilità.

## **5.2 MEZZI PER IL SOLLEVAMENTO**

Utilizzare i seguenti mezzi per l'aggancio del dispositivo di sollevamento:



**Brache**



**Funi**



**Ganci**

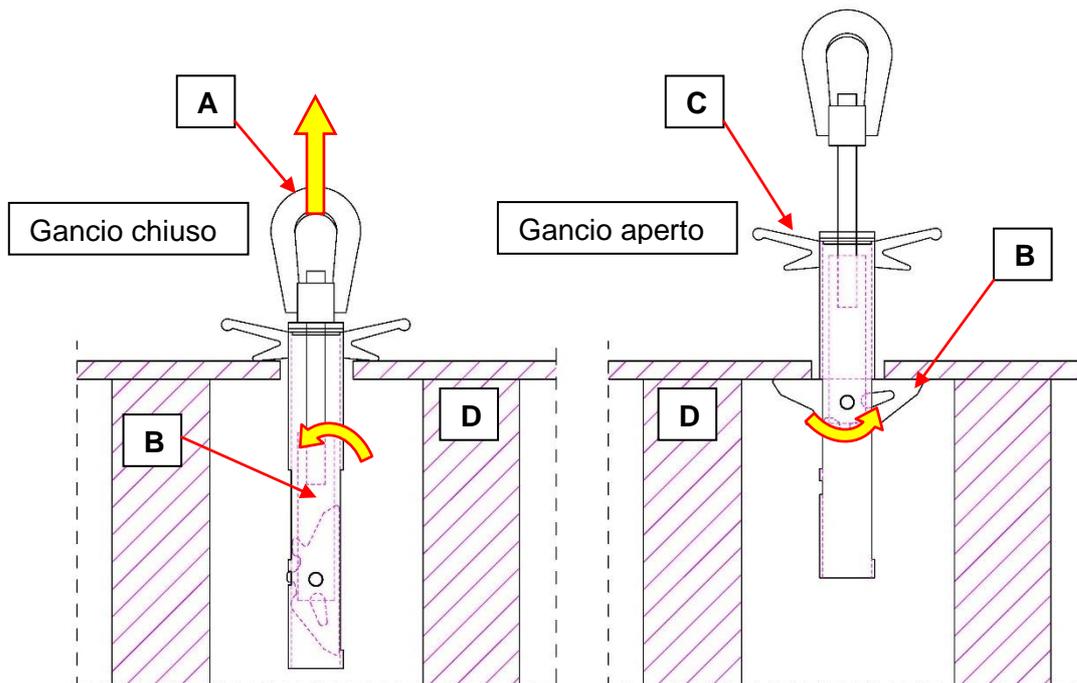


**Gru**



**Paranchi**

### 5.3 USO DEL DISPOSITIVO DI SOLLEVAMENTO



#### Inserimento del gancio nella bobina Sollevamento

1. Infilare il gancio in posizione chiusa nel foro della bobina (**Foto 1**) fino a farlo aderire alla superficie della bobina (**Foto 2**).
2. Inserire il gancio della gru (o qualsiasi altro mezzo di sollevamento, vedi **cap. 5.2**) nell'occhiello **A** del dispositivo di sollevamento (**Foto 3**) per azionare il meccanismo di apertura dei piedi **B** del gancio.
3. La paratia della bobina **D** appoggia sui piedi **B** del gancio in posizione aperta ed è pronta per essere sollevata.
4. terminate le operazioni di sollevamento è necessario sganciare il gancio della gru e agire sulle maniglie **C** del dispositivo di sollevamento per sbloccare i piedi di appoggio **B** e riportare il gancio in posizione chiusa.

5. Sfilare il dispositivo di sollevamento.

## 6. MANUTENZIONE



La manutenzione va eseguita da personale competente:

- manutentore meccanico qualificato:  
tecnico qualificato in grado di condurre il dispositivo di sollevamento in condizioni normali, di farla funzionare con comando ad azione mantenuta (JOG), anche con protezioni disattivate, di intervenire sugli organi meccanici per effettuare le regolazioni, le manutenzioni e le riparazioni necessarie. Non è abilitato ad intervenire su impianti elettrici in presenza di tensione.
- tecnico del costruttore:  
tecnico qualificato, messo a disposizione dal costruttore, che effettua operazioni di natura complessa in situazioni particolari. A seconda dei casi ha competenze di tipo meccanico, elettrico, elettronico o software.

Usare indumenti antinfortunistici a norma UNI EN 510

### **ATTENZIONE**

Non modificare per alcun motivo parti del dispositivo di sollevamento (attacchi, forature, finiture, ecc.): **la responsabilità di interventi di qualsiasi tipo non autorizzati per iscritto dalla VOLTA MACCHINE SRL ricade su chi la esegue**, in quanto, di fatto, diventa costruttore.

### **ATTENZIONE**

Non manomettere o modificare qualsiasi componente meccanico senza previa autorizzazione scritta.

Eventuali modifiche devono essere autorizzate dal costruttore. Nel caso si utilizzi il dispositivo di sollevamento al di fuori dei suoi limiti d'impiego o alterandone in qualche modo le caratteristiche che sono di prerogativa della **VOLTA MACCHINE SRL** ne declina ogni responsabilità.

### 6.1 OPERAZIONI PERIODICHE

Si consiglia un controllo visivo del gancio e dei diversi componenti, controllando il corretto funzionamento di tutte le parti movibili prima e dopo il suo utilizzo.

### **ATTENZIONE**

La **VOLTA MACCHINE SRL** declina ogni responsabilità per danni a cose e/o persone causati da una insufficiente manutenzione.

**VOLTA MACCHINE SRL**  
Via Copernico, 13 A  
39100 Bolzano - ITALIA

**DISPOSITIVO DI  
SOLLEVAMENTO ASSIALE  
PER BOBINE**  
MODELLO: M46300000  
M46400000



## SCHEDA MANUTENZIONE

Nome utilizzatore:

Indirizzo :

Tel. :

Fax :

**DATA D'ACQUISTO**

**DATA DI MESSA IN SERVIZIO**

**MARCHIO IDENTIFICAZIONE**

**N. IDENTIFICAZIONE**

**ANNO FABBRICAZIONE**

## CONTROLLO

Data

Osservazioni

Visto